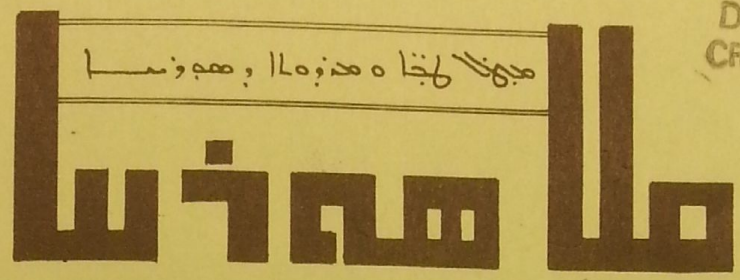
R.-D. SANDERS

DR. J SANDERS
CRUQUIUSWEG 15
HEEMSTEDE



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

NO. 18 FEBRUARY - MARCH 1981

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adres: Kolo Süryoyo - Helmersstraat 1 - 7550 AT HENGELO-HOLLAND
Telefoon 074 - 910053

ܟܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Kurucusu : M.J.Y.ÇİÇEK ★ Sahibi: Avrupa Süryani Abraşiyesi

YIL-3 SAYI-18 1981

ܟܠܠܐ "ܟܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ" ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ:

ܒܪܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܣܝܡܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܦܐ ܕܐܬܝ ܠܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ

«DİN KÖŞESİ»

ÖLDÜRME !

VI. EMİR

Allah,bu Emirle,her türlü kötü niyet,söz ve sebep ile kendimize,hemcisimizin hayatına kastetmekten bizi men eder. Bunun için komşumuzun şahsına, şerefine ve malına zarar verecek sebeblerden sakınmamız icab eder.

Buna ilişkin olarak öfke,küfür,tahrik , teşvik ve öldürmeye sebebiyet veren her türlü davranışlardan kaçınmamız lazım.

" Kin beslemekten sakınmalı,çünkü kardeşinden nefret eden her adam katildir ve ebedi hayatı yoktur," (Yuh. 3:I3-I5)

" Adam öldüren,mutlaka öldürülecektir." (Çık.2I:I2)

S - Adam öldürmek gerçekten büyük günâh midir ?

Cevap - Evet,çok büyük günâhtır. Çünkü, a) insanoğlu,bütün ruhların sahibi olan Yüce Allah'ın bir yaratığı ve ruhani mabedidir.Bu mabedi yıkmak Allahın hakkına büyük bir tecavuzdür. b) Maktul'ün ailesine karşı bedeli ödenemeyen büyük bir haksızlıktır. c)Allah'ın insan'a,"Hemcinsini kendin gibi seveceksin" emrine karşıdır.

Soru - Her hangi bir nedenle öldürme caiz olabilirmi ?

Cevap - Üç durum karşısında adam öldürülebilir. 1) Çaresi olmayan haksız saldırışa karşı insan kendini veya yakınlarının hayat ve namusunu korumak, 2) Kanun kararını yerine getirmek. 3) Vatan korunması için yapılan savaşlarda,silahsız ve esir düşenlerden başka düşman öldürülebilir.

Soru - İnsan kendi manavi şahsiyetine zararlı olabilirmi ?

cevap - İnsan tembellik,ahlaksızlık,dinsizlik ve kendi isteği ile günâh tehlikesine girmekle manavi şahsiyetine zarar vermiş olur.

Soru - Başkasını kötüye teşvik etmek günâh midir ?

Cevap - Evet,başkasını kötüye teşvik eden şeytanın ortağı olur. Bunun için Y.Mesih, "sürçmelerden dolayı vay dünyaya,Vay o adam ki, sürçme vasitasiyle gelir" diyor.

Soru - Tökezlerden sakınmalı mıdır ?

Cevap - Evet,Allah'ın dostluğuna bağlı kalmak için,seks kitapları,ahlaka aykırı resim,temsil,raks (dans) ve kötü arkadaşlıktan sakınmalıdır.

Gelecek sayıda:
"Yedinci EMİR" hakkında okuyunuz.

Not:
Seri halında bu dergide neşredilen bu dini bilgiler ,"DİNİ KURALLARIMIZ" ismindeki kitap'tan nakledilmektedir.H.Samuel Akdemir tarafından türkleşen ve rahmetli Patrik Yakup III. tarafından onaylarak I972 İstanbul'da basılmıştır.

-ܟܘܠܐ ܘܫܠܡܐ-

NOEL BAYRAMI

25 aralık hiristiyan toplumu,kurtarıcı Mesih Yesu'un doğuş bayramını kutlamaktadır..Bu mutlu güne kavuşmanın sevinci içinde olan Hiristiyan toplumu,sevinç ve selamet müjdesini ıssız ovada sürülerini otlatan çobanlara verildiği şekilde kabullanmıştır.Gerçekten insanları sonsuz bir sevgi ile seven,günâhtan kurtarmak , cennete laik kılmak için dünyamıza biricik oğlu İSA MİSİHİ gönderen yüce Allah'a izzet yarışır. Her ağızdan gelen taziz nağme ve nadide terennümleri,Beyt'lahımda doğan çocuğu hoşnut eder. Hele Süryanice ifade ile haykırılan taziz medhiyesi o ıssız ovayı çınlatıyor,Beyt'lahım mağarasını ibadethaneye çeviriyordu.Nide şöyle idi:

ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܠܒܢܝ ܢܫܐ ܛܒܬܐ
(ܠܘܩܐ ܒ : ܝ - ܝܐ)

Tabiri: Yücelerde Allah'a hamd , yer üstünde selamet,insanlarda Meserret (Luka,2:I4).

Bunun ardında İSA MESİH'in bulunduğu yeri göklü güçler tarafından sarılıyordu. Bu olayın gerçekliğini anlamak için çobanlar,Beytlahım mağarasındeki doğan MESİH'i ziyaret ediyor,inanç ve imanla şükran nidalarını Meleklerin teğannilerine katıyordu. Bu edadan daha hoş bir eda bulunamiyacağına göre,bizde Melek ve çobanlarla berabar Selâmet nidalarile kucaklaşmanın tam zamanıdır. Zire gerçek selamlaşmak,Allahın evladı kılmak demektir. Kutsal İncil," Ne mutlu sulh ve selamete meyilli olanlar,zira Allahın evlatları sayılır,demiştir,... Muhtelif seçilmiş kişilerce değerlendirilen selâm konusunu ilahi resul der:" Selâmet Rabbı her vakıt ve her vecihle kendisi bize selamet versin, Rab hepimizle beraber olsun."2 sel,3-I6) değimi,sulh ve selamet peşine koşan kişilere en büyük katkı katar. Akabında Selamet Allahı sizi tamamile kendisine takdis etsin ve rabbımız İSA MESİH'in gelişinde bütün ruhunuzu,canınızı ve bedenlerinizi kusursızca korusun" demiştir.(I sel. 5-23).

Kurtarıcı Mesihin tenleşmesi selâm ile başladığı gibi,aynı selam ile insaniyeti de günâhtan pâklaştırmıştır. Allah ile insanları da bağdaşan selam,Dünyadeki huzursızlığı da dağıtmıştır.Resul şöyle der: "Mesih İsa'dan bir vakıtlar uzak olan sizler,Mesih'in kanı ile buyruğunun nizam ve yasası kendi bedeninde iptal eden selamınız,odur. Tâki selâmet yaparak kendisine yeni bir insan sizi yaratsın.(Ef,2-I3)

Bu tavsiyenin anlamı ise,bize müjdelenen selâmı,bizde başkasına müjdelememizi sorumluğunu yükler.Zira Resul,"Bütün insanları selamlayınız,birbirinizin selamını idrâk ediniz demiştir."Ro.12-I4).Gerçekten bugünkü dünyamız,herşeyden önce selamet ve huzura muhtaçtır.İyiyi kötüyü,büyüyü küçüyü,zengini demeden herkesce gerçek selamı uuygulamayı ve selamet peşine koşmayı,bügün Beytlahımda doğan Sulh,selam kralı İSA MESİH'in yegane isteğidir. bu isteği de yerine getirmek herkesin görevidir. Zira selamet ve huzur bütün dünyaya ve tüm insanlara mutluk ruhunu getiren Allahın

büyük bir lutfıdır ve baştan gelen sevgisinin senboludur.

İşte bu muhim gerçekleri hatırlamak gayesiyle bu günü ve günün anlamını öğrenerek kutluyoruz.doğuşu ile dünyaya,sevgi sulh,selam sağlayan kurtarıcı İSA MESİHİN dağuş bayramını,kiliseye,millete,vatana ve bütün dünyaya kutlu ve mutlu olsun.

İSTANBUL , H.Cebrail AYDIN

Adana'dan:

ŞAMUN ARKADAŞIN ANISINA SAYGILARIMIZLA...

Bir şafak vakti gibi gitti...
Ama şafak her gün doğuyor...
Gülümsüyor...
Uğraşıl-arıyla,yükümlülüklerimizle...
Ölmedi...
Olgun bir elma gibi...
Düştü dalından...
Adadı kendini halkına
Tüm feda-kârlıklarıyla...
Daime içten...
Bir olgun elma gibi tatlı
Ve o ay gibi güler yüzü daima
göçlerimde...
Gülümsüyor...
Hoşca kal diyor...
Bir şiir okur gibi bakışlarıyla...
Gülümsüyor...
Hoşca kal diyor...
Bir ay...
Bir güneşe gömülüp gitti...
Kendini bizde bırakarak...
Nice yıllara...
Ne mutlu sana Şamun...

O yılları hatırlıyorum...
Bize arkadaş o yılları...
Aramızda henüz emekliyordu...
Öğrenmek,bilmek istiyordu...
Aradan yıllar geçti...
Yürümeye başladı
Üzgün ve mutlu aramızdan
Bir ay güler yüzüyle
Tüm fedakârlığıyla...
Bir olgun meyva gibi...
düştü...
Verdi kendini
Son bir kez daha bakıp
Bir ay gibi...
Güler yüzle...Ayrıldı...
Nice Şamunlara diyerek...

Süleyman Çakır

TUR'ABDİN...

Geçenlerde ,paha biçilmez tarhsel zenginliklere haiz yurdumuzun Güneydoğu bölgesinin Midyat ve çevresini gezdik.

Midyat ve çevresindeki Süryanilerin bulunduğu her köyde kilise bulunmaktadır. Midyat'ta yanılmıyorsam 7 kilise bulunmaktadır.Örnek olan Keferze,Arnas,Salıh, Hah,Mor Abrohom ve bunlardan maade 42 kilise o bölgede mevcuttur.

Tarihsel yönden oldukça değerli bu kiliseler tamamen bakımsızdır. Aralarında gazetecilerin,papazların ,TV muhabirlerinin HOllanda kilisesi temsilcisinin bulunduğu bir çok türisti gezdirdiğimde hemen hemen hepsi hala ayakta kalan paha biçilmez tarihsel zenginliklere hayran kalıp bakımsızlığından yakınmışlardır.

Her sene ekseriyetle yaz aylarında bir çok türistin uğrak olduğu Avrupa ülkelerinde çalışan Süryani cemaatının yardımları sayesinde yaşayan,kiymetli motiflere

her türlü süslere,değerli mozaiklere haiz Midyat'ın doğusunda yaklaşık 20 kilometre uzakta bulunan şöhretli Deyr-el-umur (Mar Gabriel) namıyla maruf bu değerli Manastırın yıllardır onarılmıyan şose yolunun bakımsız,harap olmuş halini gören türistler çeşitli yorumlarda bulunmaktadırlar. Böylesi kıymetlere haiz şaheserlere gözümüzün bebeği gibi bakmalıyız.Korunmasında çaba gösteren ilgililere el vermek gerekir. Bu yörelere devlet eli uzatılmasını ilgililerden rice ederiz.

Adana ,Süleyman Çakır

SAYIN
ABRASİYEMİZİN SÜRYANİ DERNEK VE SPOR SEVENLERE :

Bundan sonra"SPOR" haberlerine özel yer ayarlanmıştır ,bütün Dernek ve Spor severlerden ümidimiz,zamanında kendi Spor haber ve aktiflerini derginin adresine göndermektir,Türkçe veya Almanca dillerinde bu haberleri muntazam şeklinde bize yazmalarını bekliyoruz.

- KOLO SÜRYOYO -

SPOR

ŞEHİTLER KUPASI

I9I4 senesinde Tur'abdinde kalleşce öldürülen kahraman atalarımızı sesenede bir gün anmak için, Almanya'nın şehirlerinde her sene şehitler Futbol Turnuvası tertiplenmiştir. I6.8.I980 Augsburg süryani derneyin tertipledyi I.ci şehitler Futbol Turnuvası Tauberbischofsheim Tur'abdin Derneği elde etti. I98I Auğustos ayında ise2.ci şehitler Futbol turnuvası Tauberbischofsheim Tur'abdin Derneği tertipliyecek. Turnuvaya katılmak istiyen takimler derneğimize bildirmeleri rice olunur. En geç I7.5.I98I tarihine kadar muracaat geçerli sayılır.

Fotoğrafta,I.ci şehitler Futbol Kupa turnuvayı elde eden Tauberbischofsheim Tur'abdin Futbol takimi görülmektedir.

Kont.Adresi: Tel: 0934I.569I
Tur'abdin-Verein e.V.
Hauptstr.I7 - D-6977 WERBACH I

HOLLAND:

UTRECHT , 17.01.1981

Hollanda Hükümeti ,son aylarda buraya iltice eden cemaatımız hakkında aldığı olumsuz sert tedbir neticesinde ,bazıları Türkiye'ye göndermekle tehdit etti.Perişan duruma sokulan bu cemaatın yardımına çare bulunmak üzere ,Hollanda kiliseler birliği I7.OI.I98I tarihinde UTRECHT şehrinde bir toplantı düzenledi.Toplantiya,Hollanda kiliseler temsilcileri yanında Hukümet,Avukatlar ve bazı gönüllü şahsiyetler katılmışlardır. Daha evvel bu toplantıya ,cemaatımızın geçmiş ve bugünkü durumunu kapsıyan bir rapor hazırlayan Abraşiye reisi Mar J.Y.Çiçek ,toplantıda da cemaatımızın hak ve hukuklarını mudafaa etmiştir.Bundan maade Hollanda Kilise liderlerine,resmi kuruluşlarına ve yayın organlarına gönderdiği "AÇIK MEKTUP" ile cemaatımızın yardımına çağırmıştır. Çağrı Mektubuna ilgi gösteren kiliseler liderleri, gönderdikleri yazılarla Hukümet'ten gereken ilgi ve yardım istemişlerdir. Bu deneme ile gelecek aylarda,Hukümetin aldığı sert tedbir yerine,yumuşamaya dönüş vereceğini tahmin edilmektedir.

Date : 25 Januari I98I (AÇIK MEKTUP)
No. : 2I/8I'

OPEN BRIEF
aan de
NEDERLANDSE KERKEN

Door de nood gedrongen zien wij geen andere uitweg dan ons rechtstreeks te wenden tot u, de christelijke kerken van Nederland. Toen in het voorjaar van I979 velen van ons hun toevlucht zochten in de kathedrale kerk van Sint-Jan te s'-Hertogenbosch hadden zij hoop, dat daardoor de aandacht van de Nederlandse kerken op onze problemen zou kunnen worden gevestigd. Wel hebben sedertdien leden van kerken en ook anderen zich ingespannen voor onze volksgenoten, hetgeen ons tot dank stemt,maar in het algemeen moeten wij zeggen,dat hetgeen de initiatiefnemers van de aktie voor ogen stond niet is bereikt.Onze situatie is sinds die tijd steeds benauwder en uitzichtlozer geworden.Wij menen daarom ons nu langs deze weg tot u te moeten wenden.

Wij spreken niet graag over onszelf,maar hoe langer hoe meer blijkt het noodzakelijk,dat wij u informeren over onszelf,leden van de Syrisch-Orthodoxe Kerk, die wegens het in Turkije ondervonden onrecht onze toevlucht in Nederland hebben gezocht en hier om asiel hebben gevraagd.Met andere volken zijn wij in Turkije eeuwenlang gediscrimineerd. Op veel manieren is het leven ons daar altijd moeilijk gemaakt,omdat wij christen zijn,maar in de laatste jaren is de toestand voor velen ondraaglijk geworden.Een beroep op menselijke rechten is niet mogelijk. De Turkse autoriteiten,die in het verleden zelf maatregelen tegen de christelijke minderheden namen, laten nu na ons,hoewel in het bezit van de Turkse nationaliteit,te beschermen.Wij menen,dat onze vrees voor ons leven en de toekomst gegrond is. Niet zo maar hebben wij ons geboorteland verlaten en have en goed achtergelaten om elders een heenkomen te zoeken ...

Wij moeten u echter zeggen : velen van ons leven ook in Nederland onder zo langzamerhand niet meer te dragen spanningen. De Nederlandse overheid heeft in de jaren I976 -'77, naar het ons voorkomt uit medelijden,leden van onze gemeenschap, die vóór een bepaalde datum naar Nederland waren gekomen,gezamenlijk een verblijfsvergunning gegeven.In die tijd moet het collectieve probleem van onze gemeenschap een rol hebben gespeeld bij de besluitvorming.De belevenissen van ieder persoonlijk hebben in elk geval toen niet de doorslag gegeven.Daarna is er een wijziging in het standpunt van de Nederlandse regering gekomen.Sindsdien wordt elke vluchteling uit Turkije weer op zijn privé geschiedenis beoordeeld. De aanpak van de regering wordt steeds harder.De leden van onze gemeenschap,die nog geen verblijfsvergunning hebben,zullen voor het grootste deel Nederland moeten verlaten,zo is ons vanweg het ministerie van justitie gezegd. Onder dekking van bepalingen van de vreemdelingenwet worden onze mensen,soms gezinnen met kleine kinderen,hij nacht en ontij uit huis gehaald en naar de gevangenis gebracht om daarne zo spoedig mogelijk naar Turkije te worden teruggezonden. Als gevaarlijke misdadigers worden wij behandeld !

Op I7 januari jl.is vanwege de Raad van Kerken in Nederland een consultatie gehouden over de problemen van de christelijke minderheden van Turkije.Wij brengen onder uw aandacht,dat er tijdens deze consultatie tot onze diepe droefheid en voor ons volkomen onbegrijpelijk nauwelijks tijd was voor de bespreking van de problematiek van de leden van deze minderheden, die momenteel in Nederland zijn en op een beslissing op hun verzoek om toelating als vluchteling of om een verblijfsvergunning wachten.Vertegenwoordigers van ons en van de Armeense gemeenschap in Nederland en hulpverleners kregen minder gehoor dan eveneens aanwezige politici. Het dringend verzoek van ons allen om solidariteit op basis van het Evangelie van onze Heer Jezus Christus is als 'emotioneel' afgedaan. Wij zijn

bijzonder teleurgesteld over de uitkomsten van deze consultatie en zien met grote verantrusting uit naar de resultaten van het overleg,dat de Raad van Kerken op basis van deze consultatie met de Nederlandse overheid zal gaan voeren.

Wij hebben het gevoel,dat de Raad van Kerken over en langs ons heen onze problematiek meent te kunnen bespreken .De aanbevelingen,die op I7 janauari door de adviescommissie voor vluchtelingenproblematiek van de Raad van Kerken aan de deelnemers aan de consultatie zijn voorgelegd,liggen naar onze mening op één lijn met het beleid van de Nederlandse justitie.Velen van ons,van wie verscheidenen hier al twee jaren of langer zijn,leven in een ondragelijke spänning.Daarvan wordt melding gemaakt inde bijgaande nota, die geschreven is voor de gemelde consultatie op I7 januari,maar die daar niet ter sprake is gekomen.Wij bevelen haar bij dezen in uw aandacht aan,in de hoop dat de kreet om broederlijke steun, die erin opklinkt,door u zal worden gehoord en verstaan.

Wij vragen u als Nederlandse kerken om solidariteit.Wij vragen u voor ons,uw broeders en zusters in de Heer Jezus Christus,te willen instaan bij de Nederlandse regering.Wij vragen u ervoor te pleiten, dat het ministerie van justitie ons probleem wil gaan beoordelen als een collectief probleem. Nu wordt,zoals reeds is opgemerkt,op basis van persoonlijke gegevens en verklaringen,die soms als een goudschaaltje worden gewogen,beoordeeld of iemand in Nederland kan worden toegelaten of niet.Deze beordeling leidt ertoe,dat de uiteindelijke besluitvorming van het ministerie van justitie door willekeur wordt gekenmerkt. Personen uit één dorp,leden van één familie,die in feite allen dezelfde vrees koesteren vanwege als gezamenlijk lot ervaren belevenissen,worden ongelijk behandeld.

Het is ons duidelijk , dat wij op dit moment van de justitie nauwelijks meer iets hebben te verwachten.De Raad van Kerken heeft in oktober I980 al gezegt, dat er een uitwijzingsbeleid wordt gevoerd en geen toelatingsbeleid . Wel,wij ervaren het aan den lijve! Voor de politici zijn van geen enkel belang, noch in wereldwijd verband noch binnen Nederland. Onze hoop is op u, der kerken, gevestigd. Op besturen en bestuurders,maar vooral op de leden,de Nederlandse christenen. Wij bidden u, broeders en zusters, helpt ons In de Naam van onze Heer Jezus Christus,wiens Lichaam wij samen vormen !

Namens de Syrisch-Orthodoxe
gemeenschap in Nederland
+Julius
Julius Y.Çiçek
Aartsbisschop

HABERLER

ܡܬܬܝܐ ܕܥܠܡܐ

ܟܢܝܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܘܕܟܣܝܬܐ ܕܦܪܢܩܦܘܪܛ

FRANKFURT'TAKİ SÜRYANİ ABRAŞİYE TOPLANTILARI 13.- 15. 1981, (ALMANYA)

I3.Şubat I98I cuma günü,Metropolitimiz Mar Yulıos Y.Çiçek'in başkanlığında abraşiyemizin ruhaniler meclisi toplanmıştır. Ruhani hizmetle ilgili çalışmalar,akşam yemeğinden sonra bazı sivillerin de katılmasıyla gece yarısına kadar devam etmiştir.

I4.Şubat I98I cumartesi günü saat 9.30 da Abraşiye Meclisi İdare Heyeti toplantısı başlamıştır. İdare heyetinin çalışmalarına bir müddet abraşiye reisi Mar Yulıyos Y.Çiçek de katılmıştır. Geçen üç ay zarfındaki gelişmeler konuşulduktan sonra abraşiye meclisi toplantısının gündemi hazırlanmıştır. Görülen lüzum üzerine P.Yusuf Harman ve P.Bıtrıs Ögünç ile ayrı ayrı görüşüldü. İdare heyeti toplantısı devam ederken , başka salonlarda,abraşiyenin her tarafından gelen meclis üyeleri ile ruhaniler görüşmek ve sohbet etmek imkanını bulmuşlardır. Böylelikle sivil ve ruhanilerin daha yakın irtibatı için büyük bir fırsat değerlindirilmiş oldu.

I4.Şubat I98I cumartesi günü saat I4.2o da Abraşiye Meclisinin olağan toplantısı için 22 temsilci bir araya geldi.Başkan Dr. Aho Sevinç,abraşiyenin her tarafından gelen temsilcileri birkaç sözle selamlıyarak toplantıyı açtı, İdare heye -

tinin hazırladığı gündem değiştirlmeden kabul edildi. Mor Yuliyos'un kısa bir konuşmasından sonra hep birlikte rabbani dua (abun dbaşmayo) okundu. Yeni gelen üyelerle birlikte tekrar diğerleri de yemin ettiler.Daha sonra gündemin diğer maddelerine geçildi. İdare heyeti,geçen meclis toplantısındanberi geçen altı aylık çalışmaları anlattı. Müzakereler devam ederken,Caritas'ın avukatlarından Herr Sündemann ile Herr Stätz'in meclisle kısa bir görüşme arzusunda oldukları haberi geldi. Bütün meclis üyelerinin arzusuyla kukukçu misafirler toplantıya alındılar.Hukuki ve sosyal problemlerle ilgili faydalı bilgiler verdiler ve tavsiyelerde bulundular. Meclis toplantısına gelmek nezâketinde bulunan Herr Stätz ve Herr Sündemann beylere yardımları ve zahmetleri için tekrâr çok teşekkür ederiz. Gündem gereğince bütçenin görüşülmesine geçildi.I980 yılı patriklik hukukunun alındığına dair yeni patriğimizin teşekkür ve bereketlerini bildiren yazısı memnuniyet ve takdirle karşı'andı.Bu yazının tercümesini gelecek sayıda bulacaksınız. Akşam yemeğinden sonra(Diğer cemaatlarla İşbirliği) ve (Sosyal Hizmetler) komisyonlarının üyeleri seçildi.I5. Şubat I98I pazar günü (Dil,Kültür ve Basın) ile (Gençlik ve Spor) komisyonlarının üyelerinin seçimiyle çalışmalara devam edildi.Gündemin Teklif,Tavsiye ve Temenniler maddesinde kısa ve uzun vadeli faydalı fikirler ileri sürüldü. Eylül I98I de Aschafenburg'ta buluşmak üzere meclis toplantısı kapatıldı.

İdare heyeti çalışmalarına devam edip

gerekli kararları aldı.Üç ay sonra KÖLN'de toplanmak kararıyla vedâlaşıldı.Hem meclis toplantıların ve hemde idare heyeti çalışmalarına hâkim olan hizmet arzusu ve anlayış havası gerçekten sevindirici ve ümit vericidir.

İSVEÇ

İSVEÇ SÜRYANİ FEDERASYONUNUN YILLIK

KONGRESİ

24. - 25 Ocak I98I tarihinde İsveç Süryani Federasyonunun yıllık kongresi toplandı.Gündem gereğince yıllık faaliyet raporu okundu. Federasyon ve BAHRO SÜRYOYO'nun bütçeleri tartışıldı.Yakup Yıldız'ın başkanlığında başarıyla yönetilen kongrede oylama sonunda yeni yönetim kurulu seçilmiştir.

Başkan :İshak AKAN

Başkan Yardımcısı : Habip LAHUD

Sekreter : Murat AKPINAR ve İshak MECİT

Kontakman: Halef Ürünveren

Kasör : Yusuf CAN ile Kerim YENİTÜRK

Yönetim kurulu üyelerini tebrik eder , çalışmalarına üstün başarılar dileriz.

- KOLO SÜRYOYO -

"KOLO SÜRYOYO " dergisine Abone olmak istiyenlere kısa adres:
"KOLO SÜRYOYO"- P.O.Box 792 NL. Hengelo (o.)
(Ücret listesi I7 sayısında kayıtlıdır.)

وسبحا هذه ماه ههونيا !

هاهمي حر حيمنا حيه "ملاهونيا"
وحلاهنيه حيه ونسحا ه/سنيا.
/حما وهلاهيه بحرحه وهه وتح حيماهلاه
وبحسنح ه وبنيا ، وهحنا نرهوها حنيه
وبنيا بحرحه وهاا ، "ملاهونيا"
حيماهنا ملخا انتنا وتهوسي حنه ،
/ابه وبحي حيهنيا حهنا نيحا ملهنكو

. . . . . .

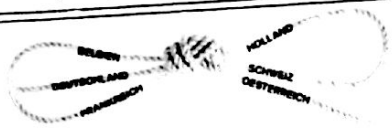
Wir sollen " KOLO SÜRYOYO " lesen und lesen lassen.Ähnlich wie ein mit verschiedenen Spezialitäten gedeckter Tisch,sollen wir wir auch " KOLO SÜRYOYO" mit verschiedenen Artikeln mehr lesbar machen.

Die Spalten der "KOLO SÜRYOYO" warten auf Ihren Nachrichten und Artikeln.

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .



KISA HABERLER

ORTA AVRUPA SÜRYANİ-ORTHODOX:

ABRAŞİYESİ:

HENGELO:

Son üç ay zarfında Hollanda'dan Türkiye'ye 4 aile göçmen süryani geri gönderilmişti,Hukümetin bu durumdaki sert tutumuna son verilmek üzere I2.OI.I98I Hengelo'deki Süryani kilisemizi , Süryani göçmenler tarafından işgal edildi,bir hafta içinde sürdürülen çalışmalardan sonra kiliseyi terk ettiler.

Amsterdam: 5 Mayıs I98I

Amsterdam'deki Süryani cemaatımız,kilisenin salonuna toplıyarak,Metropolit Mar J.Y.Çiçek huzurunda aşağıdaki üyeleri KİLİSE MECLİS'ine seçtiler:

I: Aho AKBAŞ	Başkan
2: Denho Deniz	Sekteter
3: Adnan ŞEN	Muhasebeci
4: Sabri AKYOL	Kültür ve İçtimai
5: Esmer SERCAN	" "

Twente:

Hollanda'nın Twente bölgesindeki süryani cemaatımızın talabaları,Hukümetin resmi okullarında Süryanice lisan ve kültürünü öğrenmek için hak verildi ,buna ilişki olarak şimdiye kadar iki öğretmen Süryanice kültürüne tayin edildiler. Ayrica talabalara lazim olan kültür ve öğretim kitabların ücretleri ,Hukümetce ödenilmektedir,gelecek aylarda kaç öğretmene daha istek olacaktır.

Berlin:

Berlin şehrinde I50 aileye yakın Süryani yerleşmektedir. I977 aralarından topladığı I40 bin DM. vasitesiyle Berlinde ilk bir süryani kilisenin tesisine bugünlerde hızla çalışmalar sürdürülmektedir, Bonn Katholik kilisesi 30 bin DM.bu teşebbüse tabarrû etmiştir.600 bin'e mal olacak kilise,Berlin Evangelisch kilisesi tarafından,dini ve medeni kuruluşlardan temin etmek üzere çalışmaktadır.

Delmenhorst:

Delmenhorst ve Bremen bölgesinde I50 Süryani aile yaşamaktadır,geçen sene göçmen olarak Türkiye'den gelen Mizizah ruhanisi P.Süleyman Eker bu cemaatımızın dini hizmetlerine tayin edilmiştir.Bu tayine mutaakiben Süryanice öğretmenliğe başlamıştır.

Paderborn:

İki sene evvel göçmen olarak Paderborn'a gelen Badip ruhanisi P.İbrahim Gök oturma musaadası aldıktan sonra,bu bölgedeki cemaatımızın dini hizmetlerine tayin edilmiştir,haftada belirli saatlerde süryanice öğretmektedir,ayrice uzun çalışmalardan sonra Paderborn'da bir süryani dernek ve bir Meclis kurularak Almanlarla ilişki ve kontakt kurmaya başladılar. Doğuş bayramı münesebetile Hz.İsa'nın doğuşunu bir tiyatro oyunu ile Alman ve bölgedeki cemaatımıza canlandırılmışlardır.Burdaki Abraşiye genel meclis üyesi olan Binyamin Gündüz çalışmaları takdir edilir.

Ahlen:

Almanya'deki süryani cemaatımızın arasında kilise vergisini intizamlı şekilde ödeyen ve meclis olarak tam sevgi ve anlayışla beraber çalışmaları sürdüren Ahlen cemaatı , uzun müddettir tuttuğu iyi prensip devam etmektedir.Son gelen haberlere göre burda da yeni bir kilise inşa edilmesini düşünülmektedir,ayrıca spor faaliyetleri devam etmekte ,hele göçmen cemaatımızın hizmetlerile uğraşan P.Yusuf Harman'ın sıkı çalışmalarını takdir edilir.

Augsburg:

I5.8.I980 tarihinda Augsburg şehrinde yapılan bir toplantıda,burdaki kilise meclisinin dini ve kültür faaliyetleri hakkında P.Bıtrıs tarafından gelen cemaata bir rapor halında anlatmış,gelir-giderlerin hasapları göstermiş ve nihayet başarılı öğrencilere hediyeler dağıtıldı. Fakat bize gelen son haberlere göre ,Augsburg'ta "AŞURİ" faaliyetleri yüzünden Başkan istifesi vermiş,ve yeni bir meclis kuruluncaya kadar ,burda yerleşmekte olan Şammas Gabriel TEZEL'i ,Metropolit tarafından vekil olarak tayin edilmiştir.

Belçika:

I980 son aylarında Türkiye'den Belçika'nın Brüksel şehrine büyük bir süryani akını gelmiş ,göçmen olarak davalarını sürdüren bu cemaat,son aldığımız haberlere göre hemen herpsine oturma musaadası verilmişti.Böylelikle I80 aile'ye yakın cemaatımızın dini hizmetlerini yerine getirebilecek bir ruhani aranmaktadır.

Fransa:

Fransa'da 200 aile Süryani cemaatımız bulunmaktakır.40 senedir bazıları Mersilya'da yerleşmektedir,bu cemaatı hizmet edecek Arabça,Süryanice bilen bir ruhani aramaktadır ,bu görevi yerine getirebilecek kişi Metropolitliğe muracaat edebilir.

İsviçre:

I5 seneden beri resmi papazları olmıyan İsviçre'deki süryani cemaatımız ,son zamanlarda Midyat'taki Mar Barsavmo kilisenin öğretmeni NUMAN DAĞ'ı tek aday göstermişlerdir." SYRO VEREİN" yeni isim ise, "Syirsch-orthodoxe Gemeinde" cemiyetinin bu alandaki çalışmaları sürdürülmektedir.

jerusalem: YENİ TAYİN,

Geçici olarak Abraşiyede uzun aylar dan beri cemaatımızın dini hizmetlerinde iyi meziyetlerle bilinen Rabban Şamun CAN , Patrik hazretlerinin emrile İsrael-Kudus şehrindeki Mar Markos Manastırına tayin edilerek ,Abraşiyeden ayrıldı.

Tur'abdin:

İkiyüz seneye yakın TUR'ABDİN bölgesine gelen üzücü olaylar hakkında,zaman zaman burdaki ilim adamları tarafından kasidelerle bu olayları şiir şeklinde anlatmışlardır,yakında bütün bu şiirleri, bir kitap halında bastırmak üzere çalışmalara başlanmıştır.(Sipreiş kabul edilir)

ܘܢܗܘܢ :

ܒܗܢܢܫܐ ܕܡܗܝܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ .

ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܕܗܘܐ ܒܝܕܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܒܬܪܝܗ
ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܕܐܢ ܒܝܬܢ ܢܨܛܪܝܢ ܠܗ
ܘܒܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܗܝܢܐ ܕܟܠܗ
ܥܡܢܐ ܒܠܫܢܐ ܘܒܠܝܠܐ ܕܒܝܬܢ ܢܫܬܡܫ
ܒܗ ܡܢ ܫܥܬܐ ܕܦܠܓ ܝܘܡܐ ܒܫܘܠܡ
ܕܝܠܢ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܕܚܫܝܒ ܠܝܬ ܠܗ
ܒܡܬܩܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܗܝܢܐ
ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܢܬܩܢ ܡܢ ܫܥܬܐ
ܕܦܠܓ ܝܘܡܐ ܕܢܫܬܡܫ ܒܗ

Auf Wiedersehen	Güle güle	(zel başlemo)	ܙܠ ܒܫܠܡܐ
Gute Nacht	İyi geceler	(lilyo denyoho)	ܠܠܝܐ ܕܢܝܗܘ
Schlafen Sie gut	Tatlı uykular	(şentho besimto)	ܫܢܬܐ ܒܫܝܡܬܐ
Sehr	Çok	(segi)	ܣܓܝ
Keine Ursache	Birşey değil	(lo medem)	ܠܐ ܡܕܡ
Entschuldigen Sie bitte.	Affedersiniz	(şubkono)	ܨܒܘܩܢܐ
Die Stärke (kraft)	Kuvvet	(heylo)	ܗܝܠܐ
Der Gott	Allah	(Aloho)	ܐܠܗܐ
Der Herrn	Rab	(tanrı)	ܬܢܪܐ
Gott möge Sie stärken	Allah kolaylık versin	(nheyloch aloho)	ܢܗܝܠܟ ܐܠܗܐ
Danke sehr	Çok teşekkür ederim	(tevdi segi)	ܬܘܕܝ ܣܓܝ
Gute Reise	İyi yolculuk	(Tuyolo besimo)	ܛܘܝܠܐ ܒܫܝܡܐ

ܒܓܢܒܐ ܕܝܡܝܐ Kirchardt ܘܐܬܝܢܢ ܒܙܘܠܐ ܕܒܝܬ ܟܢܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܟܢܝ ܘܡܦܩܢܐ ܡܢ
ܡܘܫܝ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ، ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܒܪܘܡ ܣܦܝܢܐ ܕܒܢܝܢܘܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܡܘܫܝ، ܒܡܕܝ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܟܢܝܬܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܘ ܒܪܡܢܐ ܘܡܒܪܟܢܐ ܡܢ ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܘܒܟܠܗ ܣܢܦܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

- ܚܘܒܐ ܕܟܢܝܬܐ -

ܐܢܬܘܢ ܕܒܟܠܗ ܐܪܡܝܐ ܘܒܟܠ ܣܘܪܝܝܐ
ܕܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܡܢܗܝ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪ ܕ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܠܟܠܗ.

ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܟ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܟܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܟܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܟܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܟܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܟܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܟܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܟܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܟܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܟܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܟܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܠ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܠܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܠܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܠܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܠܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܠܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܠܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܠܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܠܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܠܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܠܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܡ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܡܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܡܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܡܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܡܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܡܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܡܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܡܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܡܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܡܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܡܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܢ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܢܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܢܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܢܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܢܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܢܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܢܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܢܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܢܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܢܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܢܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܣ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܣܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܣܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܣܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܣܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܣܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܣܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܣܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܣܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܣܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܥ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܥܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܥܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܥܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܥܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܥܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܥܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܥܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܥܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܥܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܥܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܦ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܦܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܦܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܦܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܦܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܦܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܦܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܦܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܦܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܦܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܦܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܨ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܨܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܨܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܨܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܨܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܨܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܨܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܨܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܨܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܨܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܨܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܩ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܩܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܩܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܩܓ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܩܕ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܩܗ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܩܘ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܩܙ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܩܚ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܩܛ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܗܘܐ.

ܩܝ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܪ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܢܗܘܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܒܐ.

ܪܐ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܪܒ: ܘܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܢܐ، ܗܘ

- TARİHTA SÜRYANİLER -

ܬܪܝܗܘܢܝܐ

ܒܪܝܟܐ ܕܒܪܥܡ

ܡ. ܡܪܝ

ܡܠܬܐ: "ܐܝܟ ܐܝܬܝܠܝ. ܕ: ܐܝܟ ܐܝܬܝܠܝ ܐܝܬܝܠ ܘܡܬܝܠ ܐܝܬܝܠ ܡܪܝ. ܐܝܬܝܠ ܐܝܬܝ. ܐܝܬܝܠ ܐܝܬܝ/ ܘܡܬ ܐܝܬܝ. ܐܝܬ ܐܝ ܘܡܬܝ. ܐܝܬ ܐܝ ܘܡ/ ܐܝܬ ܐܝ ܘܡ ܐܝ ܘ ܐܝ ܡܪܝ. ܐܝܬ ܐܝ ܘ/ ܘ ܐܝ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ؟"

~2~

13: ܐܝܬܝܠ ܬܪܝܗܘܢܝܐ ܕܐܝ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ.

ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܬܪܝܗܘܢܝܐ ܕܐܝ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܕܐܝ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܕܐܝ ܒܝܬ ܐܪܡ

ܟܕܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܬܢܝܢ ܘܡܬܬܢܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܟܘܪܝܐ.

ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܕܡܐ ܠܚܡܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܪܫܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܫ

ܟܬܒܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܕܘܠܐܦܘܢܘ

DOLAPONÜ

ܡܢ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ ܠܡܪܝܡ ܕܘܠܐܦܘܢܘ ܕܦܪܣܝܢ ܒܫܢܬ 1885 - 1969 ܡ

ܒܫ

ܒܫ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܘܬܠܬ ܡܐܐ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܫܥ

RAB'TA UYUYANLAR MUTLUDUR.(Ru: 13-14)

GIESSEN

I3.II.I980 tarihinde Giessen şehrinde gaddarca öldürülen gençlerimizden Aziz Işık oğlu NURCAN IŞIK ,temiz ve iyi ahlakına sahip olan NURCAN öldürülmesini bütün çevreyi üzmüştür. Ceneza törenine katılan ruhani ve büyük süryani ve Alman cemaatları huzurunda 2I.II.I980 tarihinde toprağa verildi. Temiz ruhuna Allahtan rahmet,baba ve annesina başsağlığı diler.

gießen ,

METİN KÜÇÜKKAPLAN

I3.4.I980 tarihinde caddeyi geçerken gelen bir arabaya çarparak hayatına son verildi.ruhuna rahmet,baba ve bütün akrubalarına başsağlığı diler.

Midyat

70 yaşında Midyat Süryani vcemaatımızdan bay HAPSUNO ULU-IŞIK ebedi hayata göç etmiş ,cenaze meresimine katılan ruhani ve kalabalık cemaat huzurunda toprağa verilmiştir. Ruhuna rahmet yakınlarına başsaglığı diler.

İstanbul

Mardin eşraflarından CERCİS KİLİMCİ 77 yaşında iken .8.I2.I980 tarihinde gözlerini hayata yumdu.IO.I2.I980 çarşembe günü hazır bulunan ruhaniler ve büyük bir kalabalık huzurunda toprağa verildi, Bu meyanda H.Cebrail Aydın tarafından "Rabta uyuyanlar mutludur" ayetile bir konuşma ile rahmetlinin iyi meziyetlerini dile getirmiş,daha sonra evletları bay Munir,D.Zeki ve Cebrail tarafından ruhuna ithaf ettikleri rahmet sloganları okumakla dağılmışlardır.Ruhuna Allahtan rahmet,bütün yakınlarına başsağlığı diler.

İstanbul

90 yaşını aşmış bulunan Horiepiskopos Samuel Akdemir,Dr.Besim,İskender,ve Numan Akdemirlerin sayın valideleri HANA AKDEMİR I5.OI.I98I gününde rabbın rahmetine kavuşmuştur. 20.I.8I' salı günü Süryani mezarlığı kilisesinde,katılan büyük kalabalık huzurunda cenaze duası kılınmıştır.Törende H. Gebrail Aydın"Rab'ta uyuyanlar mutludur" ayetiyle,rahmetli Hana Akdemirin iyi ahlak ve meziyetinilerini dile getirilerek,gelen bütün dini ve medeni liderleri teşekkür etmiştir.

Temiz ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret, sayın oğullarına başsağlığı diler.

"Kolo Süryoyo"

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS
DES SYRISCH-ORTHODOXEN DIÖZESE IN M.EUROPA

✶

(ABRAŞİYE'DEKİ RUHANİLERİMİZİN ADRESLERİ)

Pfarrer A.Emanuel AYDIN Tel: 0222.8257424
A- 1130 WIEN, SPEISINGERSTR,107 ÖSTERREICH

Pfarrer Tuma BİLEN Tel: 06193.85519
6368 BADVİLBEL ,Frankfurterstr.7 B.R.D.

Pfarrer Melki AYDIN Tel: 06404.4365
6301 POHLHEIM ,Dorfgüllerstr.2 B.R.D

Pfarrer İBRAHİM ÖZKAYA Tel: 074.910053 NL.
7550 AT Hengelo (o.) HOLLAND

Pfarrer Abdullahat Kis Afrem. Tel: 07141.31 654
Pleidelsheimerstr. 6 - 7140 LUDWİGSBURG B.R.D

Pfarrer Yuhanun TEBER, Tel: 030.26 24 745
1000 BERLİN 30.Steinmetzstr.78 B.R.D

Pfarrer Bıtrıs ÖGÜNÇ Tel:08205.415
Grüntenstr. 20 - 8901 DASING ,B.R.D

Pfarrer Yusuf HARMAN Tel: 02382.4565
4730 AHLEN/Westf. Warendorferstr.143 B.R.D

Pfarrer İbrahin GÖK Tel: 05250.77 33
4795 DELBRÜCK ,Langestr.62 B.R.D.

Pfarrer Yakup DOGANAY Tel: 05653.1497
6443 SONTRA I. Göttingerstr.6 B.R.D

Pfarrer Suleyman EKER Tel: 04221.62303
2870 DELMENHORST ,Pommernstr.7 B.R.D.

Pfarrer Lahdo BİLGİÇ Tel: 0916I.4522
8530 NEUSTADT/Aisch ,Sudetenstr.22 B.R.D

KOLO SÜRYOYO
Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa
Spendenkonto: Kolo Süryoyo, Amro Bank no. 42 29 81 540, Hengelo (o.), Holland